

# Bc. Martin Maderyc

Czech Republic

42 years

## Education

### Education attained

University education (Bachelor's degree)

#### **2007 - 2010**

Masaryk university, Brno

Field of study: Lower secondary school teacher training in German language and literature / in civics – state exam from German

#### **1995 - 1999**

Secondary industrial school, Uherské Hradiště

Field of study: Engineering technical administration

### Courses and training

02.09.1999 – 30.06. 2001 – Brno, English at the language school

03.01.2005 - 26.08.2005, Kreuzberg, Bonn

Name of course/training: German as a foreign language

15. 1. 2016 – 15. 2. 2017 – ENGLISH UNIVERSITY ONLINE – ULRICH Language Studio

## Employment history

### **30.08.2010 - 31.07.2011**

primary school Kroměříž

Job position: teacher

Job description: teacher of German, civics and history

### **20.04.2012 - for now**

self-employed

Job position: translator and private teacher

Job description: translation from German, English

teaching of German, English

### Additional information on your employment history

translation:

- Technical manuals – (12 860 000 words) – PromMotor Brno, Netlinguist, LingoConsult, Abellana Plus Ltd, global-techtext, redkeytranslations, E-Words Translations
- Hotel industry, recreation (750 000 words) – HolidayCheck, ProLingua d.o.o.
- Generally (6 390 500 words) – TermWiki, Translators without borders, Charity Brno etc.
- Religion (111 000 words) – private persons
- Agriculture, wine-growing (10 500 words)

- Music (1 000 words)
- Computer games (109 000 words)
- Law (49 000 words)
- Economy (37 000 words)
- Health (25 000 words)

## Skills

### Language skills:

Czech – native speaker

German – expert (interpreting) - several years of stay in Germany

English – intermediate

### Administrative and economic skills:

Typing – expert

Business correspondence – basic

Invoicing – basic

### Computer skills – user:

Microsoft Word 2021 – expert

Microsoft Powerpoint 2021 – advanced

Microsoft Excel 2021 – advanced

Windows 10 – advanced

Trados 2022 – advanced

Dictionary Millennium 8 – advanced

Websites: <https://maderyctranslations.com/>

**I am German – Czech and English – Czech translator.**

I am a **university graduate** in lower secondary school teacher training in **German language and literature** and in civics. My field of study included several subjects relating to *morphology, linguistics, lexicology and the German wordformation, semantics, phonetics, phonology, syntax, german literature, translation seminar*; economics, philosophy, ethics, religious studies, sociology, multiculturalism, political theories, pedagogy, history of culture, cultural studies, psychology, social psychology, environmental education, media culture, education, **English** as well.

This is a guarantee that I can work with a text, search for needed information and also grammatically correct expression.

I have lived in **Germany** for two years. *I attended the language school in Bonn and I studied German at the university in Brno. I have state examination of German language and literature.*

I have learned **English** at the language school at Brno *for two years* and during the study at the university.

*Since 2010* I have given a *private lessons from German and English.*

I translate from two languages which is a great advantage comparing to other translators who work only in one language pair. I am able to find the right terminology with help of other language combinations.